

مریم و یولدوز

يازووچی شمیم آراد

ترجمه ایتووچی

محمدحسن تۇلقین

نقاش

سلما شریفی



بۈگۈنكى حكايلەر تۈپلىمى ۲



مەرىم آسمان گە قەرەدى و اوزاقدن كۈز قىمتىگن يولدوزنى كۆردى.



بویوک و مهربان الله آتی بیلن

بیرینچی چاپ: ۱۳۹۶- ییل

باسیب ترقه تیش گهواره گروهی گه گینه تبگیشلی.

بوكونگى حكايله ر تۇپلمى

ذبيح مهدي نظري آستيده

۲- سان

مريم و يولدوز

يازوچى

شميم آراد

نقاش

سلما شريفى



گهواره
كابل ۱۳۹۶

گھوارہ نشریاتی

۱۳۹۶

بوگونکی حکایہ لڑ تۋپلمی



گھوارہ

کتاب نینگ آتی: مریم و یولدوز
يازووچی: شمیم آراد
نقاش: سلما شریفی
ناشر: گهواره
بوگونکی حکایه لر تۋپلمی
محرر لر: حضرت وهریز و ذبیح مهدی
ترجمه ایتووچی: محمد حسن تۋلقین
کتاب بېتلرینی ترتیب گه سالوچی: صفی الله جرأت
باسیلگن ییلی: ۱۳۹۶
بېلگی: کابل، افغانستان
WWW.gahwara.com

گهواره گروهی

تحریر هیئتی

ایمان رشیدی، حضرت وهریز، ذبیح مهدی، صبور صمیم، فرشته مهدی، مهدی نایاب،

منیراحمد، ندا فرحت و نوید صدیقی

باش محرر: حضرت وهریز

ياش اولوغلرگه نېچه آغيز سؤز

گهواره افغانستان ليک باله لرگه کتاب ترجمه و تاليف قليب بېریش نيتيده بير قنچه نقاش، يازو وچي، ترجمان، ويرا ستار و صفحه لرنی ترتيب گه سالوچی ياشلر تشبثی بيلن تاسيس اېتيلگن گروه. اوشبو گروه هليگچه فارس، پشتو و اوزبېک تيللريده بير قطار کتابلرنی تاليف قيلگن. شونينگدېک گهواره گروهی تورک، اردو، دنمارک، انگليس، جاپان، روس، آلمان و فرانسه تيللريدنايريم کتابلرنی پشتو، فارس و اوزبېک تيللريگه ترجمه قليب چاپگه تيارله گن. گهواره گروهی شعر، حکايه، داستان و باشقه قيزيق موضوعلرنی اوز ايچيگه آلگن کتابلرنی باله لرگه يېتکزيب بېریشنی اؤزی نينگ بيرينچی بورچی ديب بيله دی. بو ايشدن اساسی نيت باله لر آنکيني اؤسديريش دير. افغانستان دن تشقري يورتلرده دنيآگه کېلگن يا - ده باله ليک پئيتيده چېت اېلگه کېتگن گودکلرگه آنه تيللرينی اؤرگه تيش اوچون شرايط يره تيب بېریش گهواره گروهی نينگ ينه بير اساسی آماجی حسابلنه دی. بو تؤغريده حرمتلی آنه لرو آنه لردن بيزگه بې واسطه همکارليک قيلي شلرينی سؤره گن حالده، بو کتابلرنی باله لر قؤل لريگه يېتکزيب، اؤقيب بېریشلرينی آرزو قيله ميز.

گهواره گروهی



مريم آتلى قىزچە بىر اويدە يالغىز آتەسى بىلن يىشردى. مريم نىنگ آتەسى يۇق ابدى. او دىياگە كېلىشى بىلن آتەسى عالم دن اۋتگن ابدى. مريم نىنگ آتەسىدن هېچ بىر نرسە اېسدەلىك قالمەگن. فقط آتەسى نىنگ البومىدە آتەسىدن بىر نېچە قطعە صورت سقلەنىپ كېلەدى - يو تمام. يازنىنگ كېچەلرىدن بىرىدە مريم دىرىزە يانىدە اوخلەگن پىت، نېچە تامچى سوو يوزىگە تامدى. يامغىر ياغەپىمى دىگن فكر دە مريم اويقودن اويغاندى. اۋرنىدن تورىپ، دىرىزەنى باغلهشگە اولگورگن مريم، تشقرىدە مصفا آسمان و يولدوزلر پارلشىنى كۆردى. عجبەلىپ اۋزىچە دېدى: بو سوو تامچىلرى قەيىردن كېلدى؟

او اۋزىچە اۋىلب، اوى نىنگ تامى تېشىك اېكن مى دېگن خلاصەگە كېلدى. بىراق، اوى نىنگ تامى تېشىك بۇلگن دە هم، تشقرىدە يامغىر ياغمس ليگىنى پىقەدى.



شوندەى بىر اۋىدە اپكن - تۈستىن اۋىنىنگ ايچىدە كۈزنى آچىپ تورە آلمسلىك
درجەدە ياروغ بولگىنىنى كۆردى. اۋزىچە دېدى: بو ياروغلىك قەيىردىن كېلدى؟ بو
يېردە نىمە بۇلدى اپكن؟ ياروغلىك بىر از كمەيدى: يىراق، ھلى ھم ھمە ياق كوندوز
كېي ياروغ اېدى. قولاغى گە كېلگن بىر سېسى دېدى: عزيزىم! مېن بو يېردەمەن. بو آواز
اپسە بىر عىالنىنگ سېسى اېدى. مېرىم قنچەلىك او تامان بو تامانگە قرەمەسىن ھىچ
كىمنى كۆرمەدى. او سۆرەدى:
سىز؟ سىز كىم بۇلەسىز؟ قەيىردە سىز؟

مریم گە جواب بېرگن عیال نینگ سېسى
قەیتەدن اېشیتیلدى: دیریزەدن تشقرىگە
قرە! مریم تېزدە اۋزىنى دیریزەگە
يېتكەزىپ، تشقرىدە گۈزەل و چىرايلى بىر
يولدوزنى كۆردى. بو حالتنى كۆرىپ
اغىزى اچىلىپ قالگن مریم دېدى:
يولدوزلرنى ھم گېرىشى مەكەن مى؟



چىرايلى يولدوزچە كولىپ دېدى: ھە. مەكەن.
مریم اېسە يولدوز بىلن گېرە ياتگن ليگىدن
اۋزىگە سىغىمس درجەدە قووانگن اېدى.

مريم دېدى: سېن آسمان دىن كېلدىڭ،
تۇغرى مى؟
گۈزەل يولدوز دېدى: ھە! مېنىڭ اويىم
آسمان دە.

مريم تۇلە قانلىك بىلەن يەنە گېيىردى: سېن
آنەمنى كۆردىڭ مى؟
آنەمنىڭ ايتىشىچە، آنەم آسمان دە
اېمىش.

يۇگورىيە بارىپ اۋيىنچاقلىرى اېچىدىن
آنەسىنىڭ عكسىنى كېلتىرىپ يولدوزگە
كۆرسىتىدى. كۆر بۇ مېنىڭ آنەم، سېن
شۇنى كۆرگەن مى سەن؟
يولدوز دېدى: ھە، مېن آنەنگىنى آلدەيدىن
كېلدىم اونىڭ احوالى يىخشى سېنى
جودە سېۋەدى.



قووانگنى دن اۋزىگە سىغمەگەن مەرىم، بوندن نېچە كۈن
 ئالدىن ئاتەسى بىلەن بىرگە توشقان سۈرۈشنى يۈلدۈزگە بېرىپ
 ئاتەسىگە يېتەكچى بېرىشنى سۈرەشكەچى بۇلدى. ھەي، بۇ
 يۈلدۈز ھېچ كىم يۇق، يۈلدۈز ئېسە كېتكەن ئېكەن.
 ئاسمانغا باققان مەرىم ئالدى - ئالدىدىن كۆز قىممىتىگەن
 يۈلدۈزنى كۆردى. ئۇنىڭ دېدى: ئۇنداق مېن چىرايلى
 يۈلدۈز. ئۇنىڭ ئاھالىنى كېلىرىگەن لېكىن ئۇچۇن ئۇنى بىر
 بار رەھمەت سېنىگە. ئۇنىڭ بىلەن مې؟ يۈلدۈز ئېسە مەرىم ئامان
 ئۇنى بىر بار كۆز قىممىتىدى.



مريم جوده قوواندى و توشلگن اۋرنيگه كيريب قيته
اوخلەدى. او، تينچ اويقوگە كېتدى.